

June 2, 1954

Zhou Enlai's Report to the Central Committee about His Contacts with Robert Eden and Georges Bidault

Citation:

"Zhou Enlai's Report to the Central Committee about His Contacts with Robert Eden and Georges Bidault", June 2, 1954, Wilson Center Digital Archive, PRC FMA 206-Y0050, reprinted in Waijiaobu dang'anguan ed., Yijiuwusi nian Rineiwa huiyi (The Geneva Conference of 1954) (Beijing: Shijie zhishi chubanshe, 2006), 239. Translated by Zhao Han. <https://digitalarchive.umd.edu/document/111480>

Summary:

Zhou reports on issues raised at Eden's banquet. Zhou tells Eden that the commission of neutral nations overseeing the Korean elections should be made up of both European and Asian countries.

Original Language:

Chinese

Contents:

Original Scan

Translation - English

周恩来关于与艾登、皮杜尔接触情况报中央电
(1954年6月2日)

案卷编号：206-Y0050

(一) (略。——编者)

(二) 昨日双方军事代表^①开始接触，关于双方司令官代表正式会谈的日期和其他程序问题已达成初步协议，今日即可开始正式会谈。

(三) 昨晚赴艾登宴，艾登主要谈四个问题：

(1) 艾登非正式表示不赞成波兰、捷克参加中监会，他说要由亚洲国家来监察才好，我说朝鲜中监会的委员都是欧洲国家，有人说不好，全是亚洲国家也不好（我举中国这个亚洲国家就不过问克什米尔问题的例子），这次最好是像葛罗米柯所说亚洲国家和欧洲国家都包括才好。

(2) 艾登表示希望双方的司令官代表能打开地图解决些具体问题。

(3) 艾登问会议再有十天至十五天是否可告一段落，我说，那要看对方对达成协议的努力如何了。

(4) 艾登说，英国有杜维廉（谈判代表）在北京，希望中国也有中国的“杜维廉”到英国去。我已表示同意。

(四) 昨晚十时访皮杜尔，皮一方面解释他要达成协议并不想打第三次世界大战；另一方面又威胁说，如和不下来，就有危险。我指出危险就是来自美国的干涉并威胁中国安全，这是我们所最关心的。皮杜尔表示希望双方司令官的代表能解决些具体问题，他还强调国际监察问题应好好解决一下。皮杜尔虽事先表示要谈问题，但昨晚他并未深谈，也未接触更具体的问题。

周恩来

一九五四年六月二日

注释：

① 指法国与越南民主共和国军事代表。

1. [Excised by the Department of Archives of the PRC Ministry of Foreign Affairs.]

2. Yesterday, military representatives from both sides began contact. Preliminary agreements have been reached regarding the date and other procedures of formal talks by the representatives of commanders-in-chief of both sides. Formal talks will begin today.

3. Last night I attended the banquet held by Eden. Eden mainly mentioned four issues:

a. Eden informally expressed [his opinion] that he did not support the participation of Poland and Czechoslovakia in the Neutral Nations Supervisory Commission. He said that it would be better if the supervision was carried out by Asian countries. I said that the Neutral Nations Supervisory Commission on Korea consisted only of European countries, and that some people opposed it. A commission consisting entirely of Asian countries would have disadvantages (I gave the example that it would be inappropriate for China as an Asian country to have supervision of the Kashmir problem). This time around it would be best if the commission could include both Asian and European countries, as proposed by Gromyko.

b. Eden expressed the wish that the representatives of the commanders-in-chief of both sides would open the maps and solve some specific problems.

c. Eden asked whether the conference would come to a conclusion in ten to fifteen days. I replied that it would depend on the efforts by both sides to reach an agreement.

d. Eden said that since the United Kingdom has [British Chargé d'Affaires in Beijing Humphrey] Trevelyan in Beijing, he hoped that China would send its counterpart of Trevelyan to the United Kingdom. I have agreed.

4. I visited Bidault at 10:00 yesterday evening. On the one hand, Bidault explained that he wanted to reach an agreement and not fight World War III; on the other hand, he threatened that if an agreement could not be reached, there would be danger. I pointed out that the danger would be intervention by the United States and the threat to China's security-these are the things that concern us the most. Bidault expressed his hope that the representatives of the commanders-in-chief of both sides could resolve some specific problems. He also emphasized that the issue of international supervision should be addressed as well. Although Bidault had said beforehand that he wanted to discuss some problems, he did not go deeply into the problems yesterday evening, nor did he bring up specific questions.

Zhou Enlai
2 June 1954